

Pronunciation Guide

Lei-se fle-hen mei-ne Lie-der durch die Nacht zu dir,
[lai-ze fle-ən mai-nə li-dər durç di naxt tsu dir]

in den stil-len Hain her-nie-der, Lieb-chen, komm zu mir.
[ɪn den stɪl-ən ham hɛr-ni-dər lip-çən kɔm tsu mir]

Flü-sternd schlan-ke Wi-pfel rau-schen, in des Mon-des Licht,
[fly-stərnt ʃlan-kə vɪ-pfəl rau-ʃən ɪn dəs mon-dəs liçt]

des Ver-rä-thers feind-lich Lau-schen, fürch-te, Hol-de, nicht.
[dəs fɛr-ɛ-tərs faɪnt-liç lau-ʃən fyɪr-tə hɔldə niçt]

Hörst die Nach-ti-gal-len schla-gen? ach! sie fle-hen dich
[hœrst di nax-ti-gal-ən ʃla-gən ax zi fle-ən diç]

mit der Tö-ne sü-ssen Kla-gen fle-hen sie für mich.
[mɪt der tœ-nə zy-sən kla-gən fleə-n zi fyr miç]

Sie ver-steh'n des Bu-sens Seh-nen, ken-nen Lie-bes-schmerz,
[zi fɛr-ʃtɛn dəs bu-zəns ze-nən kɛ-nən li-bəs-ʃmɛrts]

rüh-ren mit den Sil-ber-tö-nen, ie-des wei-che Herz.
[ry-rən mɪt dɛn zil-bɛr-tœ-nən ie-dəs vai-çə hɛrts]

Lass auch dir die Brust be-weg-en, Lieb-chen, hö-re mich,
[las aux dir di brust bɛ-veg-ən lip-çən hœ-rə miç]

be-bend harr' ich dir ent-ge-gen, komm, be-glü-cke mich.
[be-bənt har ɪç dir ɛnt-ge-gən kɔm bɛ-gly-kə miç]

Please see *Alfred's IPA Made Easy* (42789)
for further explanation of the International Phonetic Alphabet.

Note: The poetic English text throughout this score closely assimilates a literal translation.

STÄNDCHEN (Serenade)

for S.A.T.B. voices and piano
with optional PianoTrax*

German Words by
LUDWIG RELLSTAB (1799-1860)
English Words by **KIRBY SHAW**

Music by
FRANZ SCHUBERT (1797-1828)
Arranged by **KIRBY SHAW**

Gently (♩ = ca. 66-72)

SOPRANO
ALTO

TENOR
BASS

PIANO

Gently (♩ = ca. 66)

p

sim. throughout

4

5 3

3

Lei se fle - hen mei - ne Lie - der
Songs of my heart are si - lent-ly plead - ing,

p

3

3

* Also available for S.S.A.A. (48450) and T.T.B.B. (48451).

PianoTrax 12 accompaniment CD available (48280). Visit alfred.com for digital scores and audio.

Copyright © 2020 by Kirby Shaw Music
All Rights Reserved. Used by Permission. Printed in USA.
Sole Selling Agent for This Arrangement: Alfred Music

To purchase a full-length performance recording of this piece, go to alfred.com/downloads

durch die Nacht — zu dir,
through the night — to thee,



in — den still — len Hain — her — nie — der
in — the qui — et grove — they whis — per,



Lieb — chen, komm — zu mir.
"Dar — ling, come — to me!"



17

16

mp

Flü - sternd schlan - ke Wi - pfel rau - schen,
 Breez - es through the tree - tops mur - mur

mp

19

in des Mon - des Licht,
 in the moon - light clear

in des Mon - des
 in the moon - light

22

mf

Licht
 clear

des Ver - rä - thers feind - lich Lau - schen,
 There's no e - vil lurk - ing near you,

mf

25

fürch - te, Hol - de, nicht,
don't be a-fraid, my dear,
fürch - te, Hol - de
don't be a-fraid, my

f

28

nicht.
dear.

my

31

34

37

p *3*

Hörst — die Nach — ti — gal — len schla — gen? ach! sie fle — hen
 Do — you hear the night-in-gales sing — ing? Hark! They beck-on to

p *3*

p

40

dich,
 you!

3

43

mit der Tö - ne sü - ssen Kla - gen fle - hen sie für
 Come to me sweet, such ten-der-ness bring - ing, for my love is

46

mich.
 true.

49

Sie ver-steh'n des Bu - sens Seh - nen, ken - nen Lie - bes -
 Ah! They know a heart that's long - ing, know the pain of

52

schmerz,
love,

ken - nen Lie - bes - schmerz,
know the pain of love.

3

3

3

55

mf

rüh - ren mit den Sil - ber - tö - nen je - des wei - che
With their sil - v'ry tones they're call - ing, calm - ing each ten - der

mf

3

3

3

58

Herz,
heart

je - des wei - che Herz.
calm - ing each ten - der heart.

f

3

f

3

3

61

più mosso
mf cresc.

Lass auch dir die Brust be - weg - en, Lieb - chen, hö - re
May they touch your heart, my dar - ling. Love, oh love, draw

*mf cresc.**più mosso*
mf cresc.

64

mich,
near.be
Oh!bend harr' - ich
I trem - bledir ent - ge - gen,
should I lose thee!

67

*rit.**a tempo*
*p*komm, — be - glü - cke
Come make me hap - py*p*

70

f 3 *mf*

mich, komm, — be - glü - cke mich! Be -
here, come make me hap - py here! And

f 3 *mf*

f 3 *decresc.*

74 *decresc.* *p*

glü - cke mich.
bless me here.
decresc. *p*

mf *decresc.* *p*

78 *decresc.* *pp*